

Paulo Santos
Rio

Agosto, 22 de 1960

Caro amigo Felix

Aqui estou de volta ao Brasil.

Receba, de inicio, os meus sinceros agradecimentos pelas gentilezas de que fui cumulado durante minha permanência em Washington. Espero que o FELIX GRANT SHOW continue com a grande categoria e bom gosto de sempre. Junto seguem dois discos para o seu programa. Um é o último lançamento da Maisa. A propósito: estive com ela no dia seguinte que aqui chegái e conversamos longo tempo sobre o seu interesse e boa vontade em relação ao seu nome e a promoção expontânea do seu disco lançado ai pela United Artists. Ela ficou encantada e imensamente agradecida por tudo. Dois dias depois partia em excursão artística pelo Oriente (Japão, etc.). O outro disco é uma gravação recente do vocalista de maior sucesso atualmente no Brasil: João Gilberto. Sobre ele já conversamos e apresentamos dois números musicais no seu programa - A Felicidade, do film Orfeu Negro e Um abraço no Bonfá - lembra-se? É um cantor "bossa nova" e um ótimo guitarrista, além de excelente pessoa.

Recebi sua carta com as fotos e os dados biográficos. Estes foram já divulgados no meu programa EM TEMPO DE JAZZ e serão aproveitados para uma reportagem sobre você que escrevi para a revista Música e Disco. Depois a remeterei para você. Antes de ter recebido a sua carta fui entrevistado pela revista Radiolandia sobre minha viagem aos Estados Unidos e aproveitei para falar sobre o seu ótimo trabalho no rádio norte americano. Como não tinha recebido ainda a sua foto e queria publicá-la, recorremos ao artifício de fotografar aquela que saiu no Down Beat e resultou bem. Hoje, dada a divulgação que tenho feito no meu programa de rádio e a reportagem, Felix Grant é um nome conhecido no Brasil. Uma notícia: o meu contrato terminou na rádio Jornal do Brasil e como a Radio Globo ofereceu muito melhores condições assinei um compromisso com essa emissora. Lá estarei a partir de setembro com o meu programa, diariamente, de 10 à 1 hora da noite, como sempre à sua disposição. Pretendo passar um ano nos Estados Unidos, talvez a partir de março do próximo ano, se meu irmão conseguir um emprego razoável. Isto servirá para treinar meu inglês, conhecer melhor os Estados Unidos e será um motivo de orgulho e prazer para mim.

Agora um favor especial se possivel for; na minha nova rádio (RÁDIO GLOBO^) pretendendo fazer, pelo menos três vezes por semana, Jazz Stereo pelo Ar, usando os transmissôres de AM e FM, um para cada canal. Como quasi não tenho discos estereofônicos de jazz criei um problema para mim mesmo. Por isso gostaria - se isso não importasse em muito trabalho nem despesas para você - de receber o que você pudesse conseguir no genero. O sr. Demetrio Cabarga, da Pan American Union, tem possibilidades de remete-los sem qualquer embaraço. Todavia não faça esforço demasiado. Sei que você é um homem muito ocupado e comprehendo perfeitamente caso não seja possivel.

Com um abraço aqui se despede o seu amigo

Paulo

P.S. - Estou enviando ao Demetrio Cabarga, para a PAU, regularmente, uma seleção das últimas gravações brasileiras, num intercambio com ele acordado durante minha permanência nos Estados Unidos. Se você estiver interessado em ouvi-las, fale com ele.

Translation

August 22, 1960

Dear Felix:

Here I am back in Brazil. Please accept, first, my sincere thanks for all the courtesies extended to me during my visit to Washington. I hope that the FELIX GRANT SHOW will continue on its present high category and good taste. I am sending you two records for your program. One is the last one done by Maysa. I saw her the day after arriving here and we talked a long time about your interest and goodwill towards her and your spontaneous promotion of her record by United Artists. She was delighted and immensely grateful for everything. Two days later she left on an artistic excursion to the Orient (Japan, etc.) The other one is a recent recording by the most successful vocalist in Brazil: João Gilberto. We have already talked about him and played two of his numbers on your program - "A Felicidade" from the film Orfeu Negro and "Um abraço no Bonfá" - remember? He is a "bossa nova" (new style) singer and an excellent guitarist, besides being a very nice person.

I received your letter with the photographs and biographical data. I have already broadcast them on my program EM TEMPO DE JAZZ and will also use them in a story about you which I wrote for the magazine "Música e Disco". I will send it to you later. Before receiving your letter I was interviewed by the magazine "Radiolandia" on my trip to the United States and took the occasion to talk about your work on North American radio. As I had not received your photograph and wanted to publish it, we photographed the picture which came out in Down Beat and the results were good. Today, in view of my radio program and magazine stories, Felix Grant is a well-known name in Brazil. Some news: my contract with Radio Jornal do Brasil has ended and as Radio Globo offered much better conditions, I signed a contract with them. There I shall be beginning in September with my program, every day from 10 p.m. to 1 a.m., and always at your disposal. I plan to spend one year in the United States, perhaps beginning in March of next year. The time will help to improve my English, learn more about the United States and will be a motive of pride and pleasure for me.

Now, a special favor if possible: on my new radio program (RADIO GLOBO) I intend to present, at least three times weekly, Jazz Stereo pelo Ar (Stereo Jazz on the Air) using both AM and FM transmitters, one for each channel. As I have very few stereophonic jazz records, I have created for myself a problem. Therefore I would very much appreciate - if this does not involve a lot of trouble and expense for you - receiving whatever you could get for me in this field. Mr. Demetrio Cabarga, of the Pan American Union, can send them to me without trouble. However don't work too hard on it. I know that you are a very busy man and I will understand only too well if it is not possible.

With best wishes,

(signed) Paulo

P.S. I am sending to Demetrio Cabarga, for the Pan American Union, regularly, a selection of the latest Brazilian recordings, in an exchange on which we agreed while I was in the United States. If you are interested in hearing them, call him.